

Proyecto Ukuqala en Grabouw (Sudáfrica)

House Built with Timber, Rammed Earth and Recycled Materials

University of Stuttgart



ESTA CASA PARA niños necesitados y voluntarios forma parte de un proyecto más amplio: el plan director que, bajo el nombre Village of Hope y a instancias de la ONG Thembalistha, un grupo de estudiantes de la Universidad de Stuttgart viene desarrollando desde 2010 en Grabouw, una localidad colindante con Ciudad del Cabo.

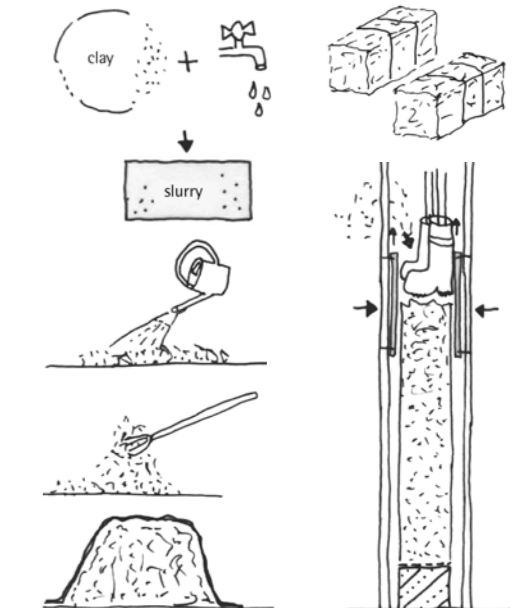
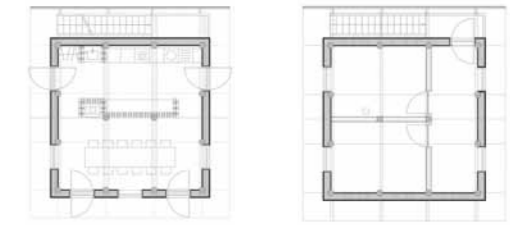
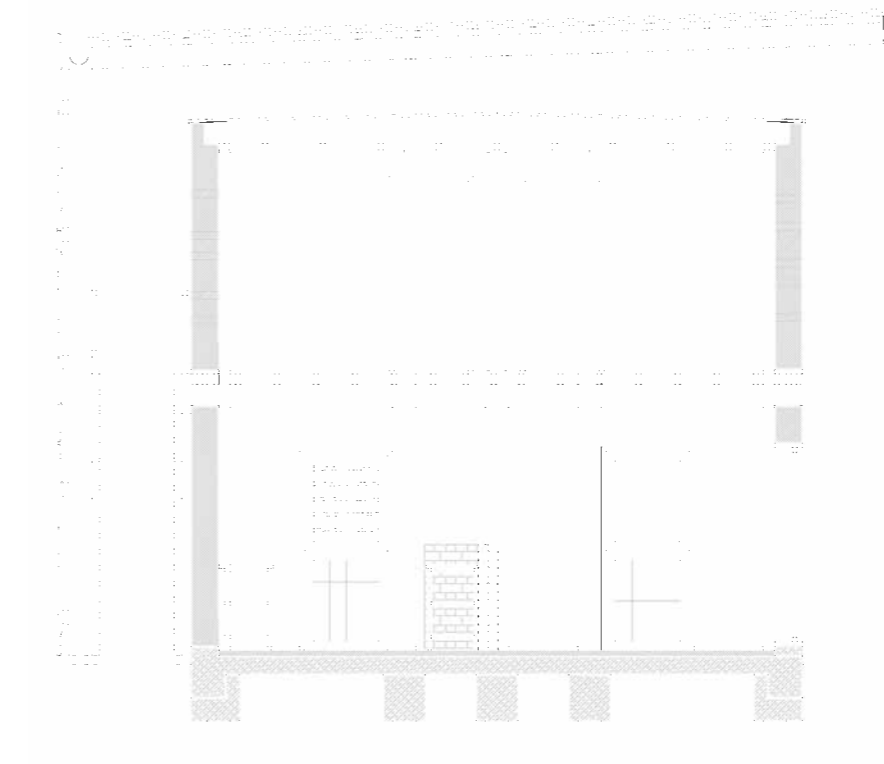
El edificio aprovecha los recursos locales y reinterpreta la construcción tradicional en una clave contemporánea. La casa se construye con una estructura mixta que combina los pesados muros de carga de tierra compactada—dotados de una gran inercia térmica— con un entramado ligero de madera que vuela sobre la línea de fachada para conformar un alero. Por su parte, la cubierta —doble y con una cámara ventilada que, a la manera de la arquitectura vernácula, reduce el impacto de la radiación solar— se extiende hasta la fachada oeste, creando así el espacio de la escalera, cubierto y protegido de la lluvia y el sol gracias a una irregular celosía de palos.

THIS HOUSE FOR *children in need and volunteers helping them* is part of a larger project: the masterplan that, under the name *Village of Hope* and on the initiative of the NGO *Thembalistha*, a group of students from the University of Stuttgart has been implementing since 2010 in Grabouw, a locality adjacent to Cape Town.

The building capitalizes on available local resources and reinterprets traditional construction on a contemporary note. The house is raised with a mixed structure, combining heavy loadbearing walls of rammed earth – which have high thermal inertia – with a light wooden frame that flies over the line of the facade to form an eave. For its part, the roof – a double cover with a ventilated chamber that, as in vernacular architecture, reduces the impact of solar radiation – stretches up to the west facade, creating the space for the staircase, covered and protected from rain and sun by means of an irregular lattice of posts.

Los muros de carga de tapial se protegen con una cubierta doble y una fachada lateral ventilada. La iluminación se produce desde las ventanas, pero también a través de óculos contruidos con botellas recicladas.

The loadbearing walls of mud are protected by a double roof and a ventilated lateral facade. The interior spaces are lit through the windows, but also with eyes constructed with the bottoms of recycled bottles.



Ficha técnica Credit list

Obra *Work:* Ukuqala 2, casa para voluntarios y niños necesitados en Grabouw (Sudáfrica) *House for volunteers and children in need, Village of Hope, Grabouw (South Africa).*
Fecha *Date:* 2011-2012.
Presupuesto *Budget:* 36.000 euros.
Cliente *Client:* Thembalistha / Village of Hope.
Responsables *In charge:* Institute of Public Building and Design / Arno Lederer, Leslie Koch.
Colaborador *Collaborator:* Véronique Pavelec.
Participantes *Participants:* Selina Ahmann, Hans-Christian Bäcker, Christoph Dörrig, Marc Ellis, Jonas Gisti, Alexandros Grammatikopoulos, Hannah Klug, Johanna Köhler, Florian Kaiser, Kira Laage, Andreas Lerchl, Josephine Lüders, Alicia Ruiz Caballero, Nina Schaal, Tilman Schmidt-Föhre, Maximilian Seibert, Benjamin Straub, Tine Teiml, Oliver Teiml, Suryu Um, Maximilian Umbach, Leonie Weber, Susanne Wolff, David LaVigne, Jonas Ruf, Marianne Trauten.
Estructuras *Structures:* Institute of Structure and Structural Design University of Stuttgart ; Overberg Consulting Engineers.
Fotos *Photos:* Andreas Lerchl.

